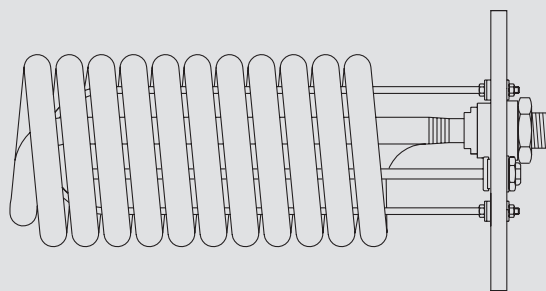


**BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ**

**WÄRMEÜBERTRAGER | HEAT EXCHANGER | ÉCHANGEURS DE CHALEUR | WARMTEWISSELAAR |
ТЕПЛООБМЕННИК**

- » WTW 21/13
- » WTW 28/18
- » WTW 28/23
- » WTFS 21/13
- » WTFS 28/23



STIEBEL ELTRON

| | |
|---|----------|
| BEDIENUNG | 2 |
| 1. Allgemeine Hinweise | 2 |
| 1.1 Dokumentinformation | 2 |
| 1.2 Zeichenerklärung | 2 |
| 2. Sicherheit | 3 |
| 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung | 3 |
| 2.2 Sicherheitshinweise | 3 |
| 3. Bedienung | 3 |
| 4. Was tun wenn ... | 3 |
| 4.1 ... Störungen am Gerät auftreten | 3 |
| INSTALLATION | 4 |
| 5. Sicherheit | 4 |
| 5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise | 4 |
| 5.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen | 4 |
| 6. Gerätebeschreibung | 4 |
| 6.1 Lieferumfang | 4 |
| 7. Montage | 4 |
| 7.1 Montage | 4 |
| 8. Wartung | 5 |
| 9. Technische Daten | 5 |
| 9.1 Abmaße | 5 |
| 9.2 Elektroschaltplan Regler | 5 |
| 9.3 Datentabelle | 6 |
| KUNDENDIENST UND GARANTIE | 7 |
| UMWELT UND RECYCLING | 8 |

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Dokumentinformation

Das Kapitel **Bedienung** richtet sich an den Gerätebenutzer und den Fachhandwerker.

Das Kapitel **Installation** richtet sich an den Fachhandwerker.



Bitte lesen!

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den nachfolgenden Nutzer weiter.

1.2 Zeichenerklärung

Symbole in dieser Dokumentation

In dieser Dokumentation werden Ihnen Symbole und Hervorhebungen begegnen. Diese haben folgende Bedeutung:



Verletzungsgefahr!

Hinweis auf mögliche Verletzungsrisiken.



Lebensgefahr durch Stromschlag!



Gefahr durch Verbrühungen oder Verbrennungen!



Mögliche Schäden!

Hinweis auf Beschädigung des Gerätes, Schädigung der Umwelt oder wirtschaftlichen Schaden.



Bitte lesen!

Texte neben einem solchen Zeichen sind besonders wichtig.

» Diese Passagen und das „»“ Symbol zeigen Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

Symbole am Gerät



Entsorgung!

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in den Restmüll und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Maßeinheiten

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

2. Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für den Einbau in Kombi-Standspeicher geeignet und dient zur Trinkwassererwärmung im Verbindung mit

WTW

einem Heizkessel oder einer Solaranlage.

WTFS

mit einem Kälteaggregat.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung. Bei Änderungen oder Umbauten am Gerät erlischt jegliche Gewährleistung!

2.2 Sicherheitshinweise



Verletzungsgefahr!

Sollten Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten das Gerät bedienen, stellen Sie sicher, dass dies nur unter Aufsicht oder nach entsprechender Einweisung durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person geschieht. Beaufsichtigen Sie Kinder, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen!

3. Bedienung

Das Gerät hat keine Bedienungsmöglichkeiten für den Benutzer.

4. Was tun wenn ...

4.1 ... Störungen am Gerät auftreten

Rufen Sie den Fachhandwerker.

5. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

5.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen



Beachten Sie alle nationalen und regionalen Vorschriften und Bestimmungen.

6. Gerätebeschreibung

WTW

Der Rippenrohr-Wärmeübertrager aus SF-Kupferrohr und das Thermostat-Schutzrohr sind mit einer Dichtung auf der Flanschplatte montiert.

WTFS

Der Sicherheits-Rippenrohr-Kältemittel-Wärmeübertrager aus doppelwandigem SF-Kupferrohr ist mit einer Dichtung auf der Flanschplatte montiert. Das Gerät ist mit Schutzgas gefüllt und verschlossen.

Ein Leck wird dadurch angezeigt, dass Kältemittel aus dem Spalt zwischen Innen- und Außenrohr des Kältemittelintritts entweicht. Trinkwasser und Kältemittel kommen dabei nicht in Berührung.

6.1 Lieferumfang

Mit dem Gerät werden geliefert:

WTW

- Schrauben
- Dichtungen
- Trennstücke G 3/4 (Innengewinde), G 1 (Außengewinde)
- Isolierhülsen für Schrauben
- Wärmedämmung
- Thermostat für die Steuerung der Heizkreispumpe.

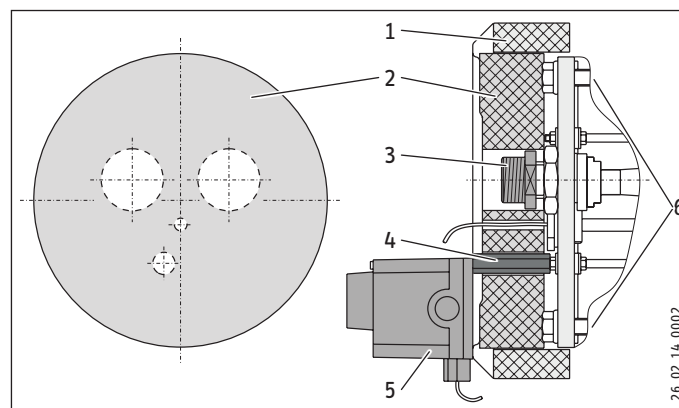
WTFS

- Schrauben
- Dichtungen
- Isolierhülsen
- Wärmedämmung.

7. Montage

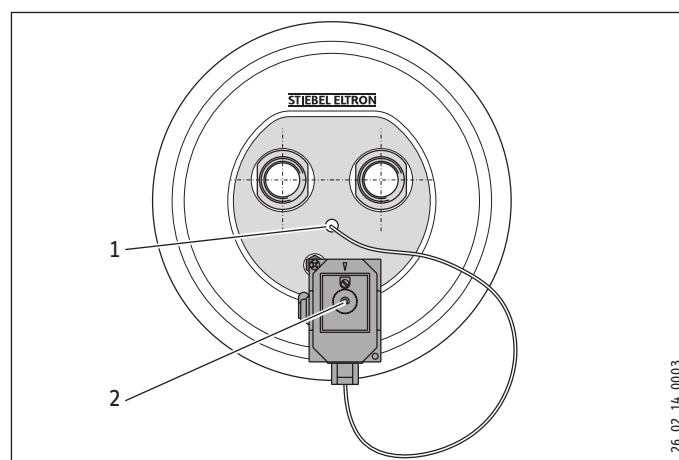
7.1 Montage

WTW



- 1 Wärmedämmstreifen
- 2 Wärmedämmplatte
- 3 Trennstück
- 4 Distanzstück
- 5 Regler
- 6 Stützbügel

- » Drücken Sie die vorgestanzten Löcher in der Wärmedämmplatte aus.
- » Legen Sie die Wärmedämmplatte und den Wärmedämmstreifen in die Kappe.
- » Montieren Sie das Distanzstück.
- » Montieren Sie die Trennstücke.
- » Setzen Sie die Kappe mit der Wärmedämmung auf.
- » Montieren Sie den Regler.

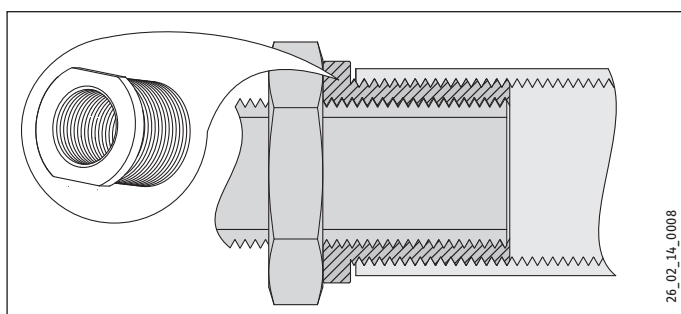


- 1 Temperaturfühler mit Kapillarrohr
- 2 Temperatur-Einstellschraube

- » Schieben Sie den Temperaturfühler mit dem Kapillarrohr bis zum Anschlag in das Schutzrohr.
- » Klemmen Sie den Regler entsprechend dem Schaltplan (siehe Kapitel „Technische Daten/ Elektroschaltplan“) an.
- » Stellen Sie die gewünschte Temperatur an der Einstellschraube ein.

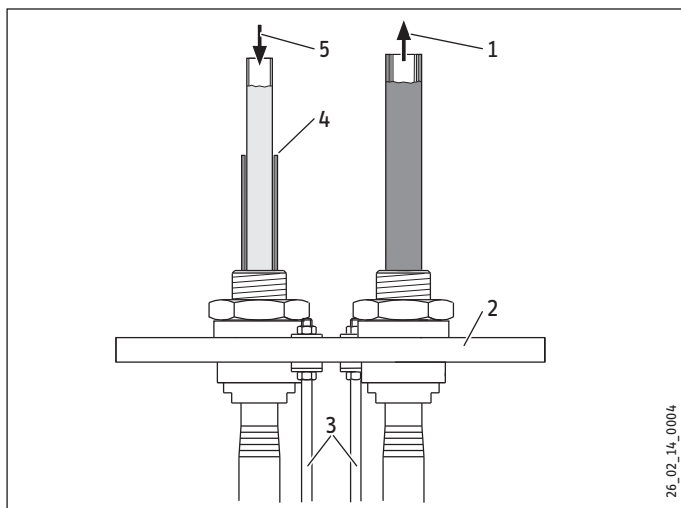


Um einen erhöhten Anodenabtrag zu vermeiden, müssen Sie das Gerät isoliert in den Behälter einbauen. Verwenden Sie hierzu die mitgelieferten Trennstücke und Isolierhülsen. Das Kapillarrohr darf keinen metallischen Kontakt zum Schutzrohr oder Heizflansch haben.



- » Schrauben Sie die Trennstücke und Anschlussrohre vollständig auf. Für eine dauerhafte und betriebssichere Leitungsverbindung müssen die Trennstücke entlastet und sowohl das Außen- als auch das Innengewinde der Trennstücke vollständig abgestützt sein.

WTFS



- 1 Anschlussrohr Kältemittelaustritt
- 2 Flanschplatte
- 3 Stützbügel
- 4 Leckanzeige
- 5 Anschlussrohr Kältemiteleintritt

- » Löten Sie den Kältemiteleintritt am langen Innenrohr mit Innenlötenden an.
- » Löten Sie den Kältemittelaustritt am bündig gesägten Anschlussrohr an und achten Sie dabei darauf, den Spalt zwischen Innen- und Außenrohr zu schließen.

8. Wartung



Lebensgefahr durch Stromschlag!
Trennen Sie bei allen Arbeiten das Gerät allpolig vom Netz!

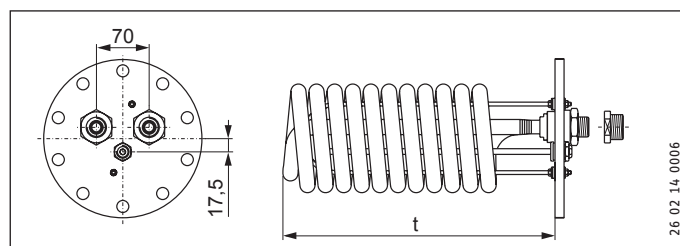
WTFS

Ein Leck erkennen Sie dadurch, dass Kältemittel aus dem Spalt zwischen Innen- und Außenrohr des Kältemiteleintritts entweicht.

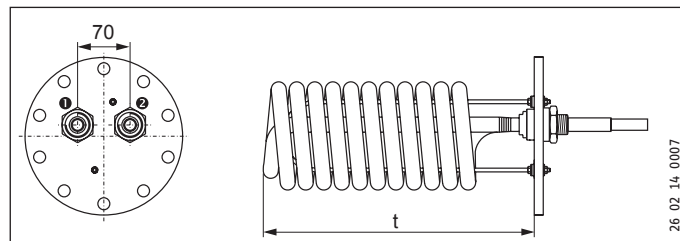
9. Technische Daten

9.1 Abmaße

WTW



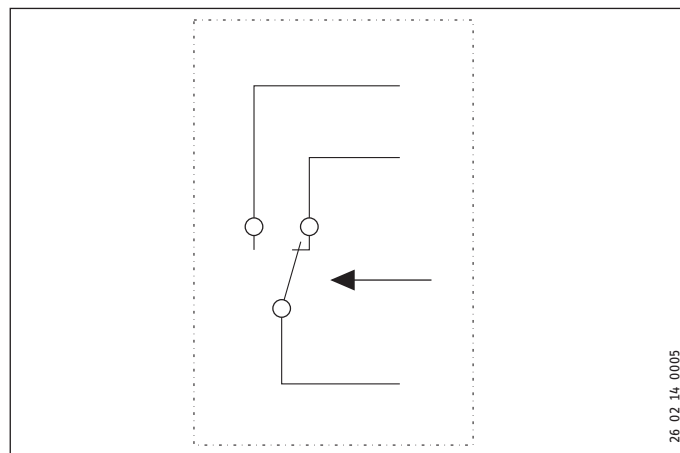
WTFS



Maße

| Typ | WTW | WTW | WTW | WTFS | WTFS |
|--------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| | 21/13 | 28/18 | 28/23 | 21/13 | 28/23 |
| t Eintauchtiefe mm | 410 | 440 | 540 | 410 | 540 |

9.2 Elektroschaltplan Regler



INSTALLATION

TECHNISCHE DATEN

9.3 Datentabelle

| Modell | | Wärmeübertrager | | | | |
|--------------------------------------|-------------------|-----------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Typ | | WTW 21/13 | WTW 28/18 | WTW 28/23 | WTFS 21/13 | WTFS 28/23 |
| Bestellnummer | | 076062 | 076098 | 076099 | 072119 | 072118 |
| Betriebsdaten | | | | | | |
| Heizleistung* | kW | 12 | 15 | 17 | - | - |
| Druckverlust | MPa | 0,03 | 0,012 | 0,028 | - | - |
| Vorumenstrom | m ³ /h | 0,7 | 1,0 | 1,4 | - | - |
| Inhalt | l | 0,7 | 1,4 | 1,7 | - | - |
| Kondensationsleistung** | kW | - | - | - | 5,5 | 10 |
| Kältemittelvolumen | l | - | - | - | 0,7 | 1,4 |
| Zulässiger Betriebsüberdruck (innen) | MPa | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 2,8 | 2,8 |
| Maße und Gewichte | | | | | | |
| Durchmesser Flansch (außen) | mm | 210 | 280 | 280 | 210 | 280 |
| Durchmesser Wärmeübertrager circa | mm | 144 | 170 | 170 | 144 | 170 |
| Gewicht, leer | kg | 8 | 17,5 | 17,5 | 12,6 | 22,6 |
| Eintauchtiefe | mm | 410 | 440 | 540 | 410 | 540 |
| Anschluss | mm (") | G 25,40 (1) | G 25,40 (1) | G 25,40 (1) | G 19,05 (¾) | G 19,05 (¾) |
| Anschlussrohr (innen) | mm | - | - | - | 12 | 14,3 |
| Außenoberfläche | m ² | 1,3 | 1,8 | 2,3 | 1,25 | 2,32 |
| Durchmesser Fühlerhülse (innen) | mm | 6,5 | 6,5 | 6,5 | - | - |

* Heizleistung bei Vorlauftemperatur von 70 °C und bei mittlerer Temperaturdifferenz $\Delta \vartheta$ 30 K

** bei Kältemittel R 22 und $\Delta \vartheta$ 25 K

Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:

05531 702-111

oder schreiben Sie uns:

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG

- Kundendienst -

Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden

E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de

Fax: 05531 702-95890

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.30 bis 16.30 Uhr, freitags bis 14.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 22 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Sams-, Sonn- und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräteentsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

| | |
|---|-----------|
| OPERATION | 10 |
| 1. General information | 10 |
| 1.1 Document information | 10 |
| 1.2 Key to symbols | 10 |
| 2. Safety | 11 |
| 2.1 Intended use | 11 |
| 2.2 Safety information | 11 |
| 3. Operation | 11 |
| 4. What to do if ... | 11 |
| 4.1 ... the appliance develops faults | 11 |
| INSTALLATION | 12 |
| 5. Safety | 12 |
| 5.1 General safety instructions | 12 |
| 5.2 Instructions, standards and regulations | 12 |
| 6. Appliance description | 12 |
| 6.1 Standard delivery | 12 |
| 7. Installation | 12 |
| 7.1 Installation | 12 |
| 8. Maintenance | 13 |
| 9. Specification | 13 |
| 9.1 Dimensions | 13 |
| 9.2 Controller wiring diagram | 13 |
| 9.3 Specification table | 14 |
| GUARANTEE | 15 |
| ENVIRONMENT AND RECYCLING | 15 |

1. General information

1.1 Document information

The chapter **Operation** is intended for the appliance user and the heating contractor.

The chapter **Installation** is intended for heating contractors.



Please read

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. If the appliance is passed on to a third party, please hand these instructions to the new user.

1.2 Key to symbols

Symbols in this documentation

In these instructions you will come across symbols and highlights. These have the following meaning:



Risk of injury!

Information concerning possible risk of injury.



Danger of electrocution!



Risk of scalding or burning!



Possible damage

Information concerning damage to the appliance, environmental damage or material losses.



Please read

Text next to this symbol is particularly important.

» The "»" symbol indicates that you should do something. The action you need to take is described step by step.

Symbols on the appliance



Disposal

Appliances with this marking are not suitable for general waste disposal, and should therefore be disposed of separately.

Units of measurement

All measurements are given in mm unless stated otherwise.

2. Safety

2.1 Intended use

The appliance is suitable for installation in floorstanding combi cylinders and is designed for DHW heating in conjunction with

WTW

a boiler or a solar thermal system.

WTFS

a refrigeration unit.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions is also part of the correct use of this appliance. Any modifications or conversions to the appliance void all warranty rights.

2.2 Safety information

**Risk of injury!**

Where children or persons with limited physical, sensory or mental capabilities are allowed to control this appliance, ensure that this will only happen under supervision or after appropriate instructions by a person responsible for their safety.

Children must be supervised to ensure that they never play with the appliance.

3. Operation

The appliance has no controls for the user.

4. What to do if ...

4.1 ... the appliance develops faults

Telephone your contractor.

5. Safety

Only qualified contractors should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.

5.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free operation and operational reliability only if the original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

5.2 Instructions, standards and regulations



Observe all applicable national and regional regulations and instructions.

6. Appliance description

WTW

The lamellar pipe heat exchanger made from SF copper pipe and the thermostat protective pipe are fitted to the flange plate with a gasket.

WTFS

The safety lamellar pipe refrigerant heat exchanger made from duplex SF copper pipe is fitted to the flange plate with a gasket. The appliance is filled with inert gas and sealed.

Leaks become apparent if refrigerant escapes through the gap between the internal and external pipe of the refrigerant inlet. DHW and refrigerant do not come into contact with each other if this happens.

6.1 Standard delivery

Delivered with the appliance are:

WTW

- Screws
- Gaskets
- Separators G 3/4" (female thread), G 1" (male thread)
- Insulating sleeves for screws
- Thermal insulation
- Thermostat for controlling the heating circuit pump

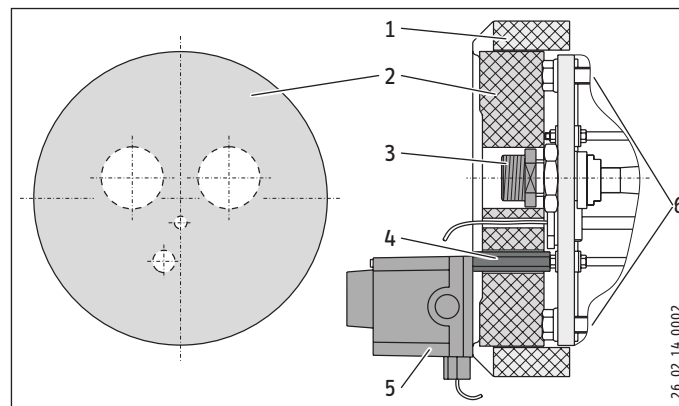
WTFS

- Screws
- Gaskets
- Insulating sleeves
- Thermal insulation

7. Installation

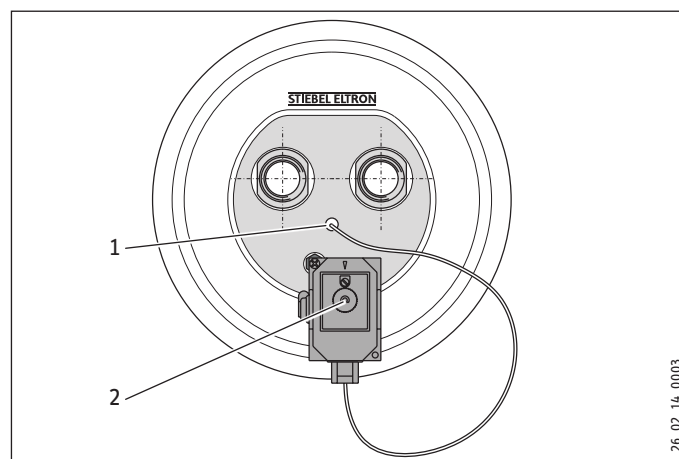
7.1 Installation

WTW



- 1 Heat insulating strip
- 2 Heat insulating plate
- 3 Separator
- 4 Spacer
- 5 Controller
- 6 Support brackets

- » Press out the knock-outs in the heat insulating plate.
- » Position the heat insulating plate and the heat insulating strip inside the cap.
- » Fit the spacer.
- » Fit the separators.
- » Position the cap with thermal insulation.
- » Fit the controller.

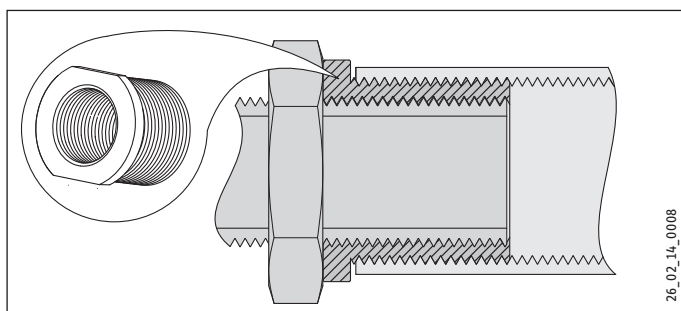


- 1 Temperature sensor with capillary tube
- 2 Temperature adjusting screw

- » Insert the temperature sensor with capillary tube into the protective pipe until it bottoms.
- » Connect the controller in accordance with the wiring diagram (see chapter "Specification/ wiring diagram").
- » Select the required temperature with the adjusting screw.

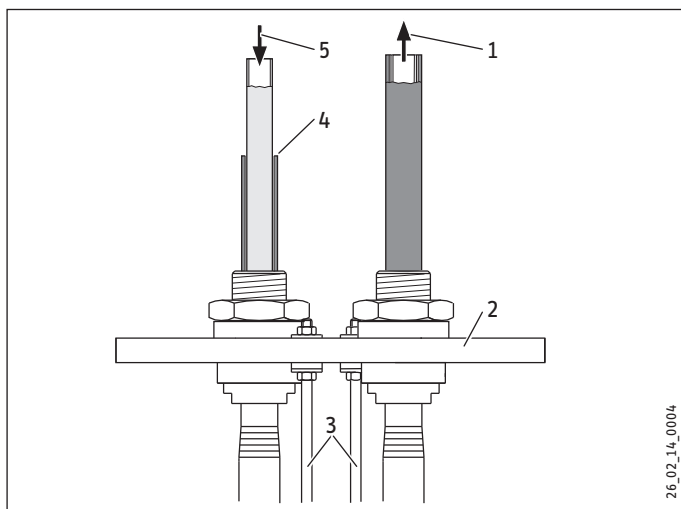


To prevent increased anode wear, the appliance must be isolated prior to installation in the cylinder. For this, use the separators and the insulating sleeves supplied. The capillary tube must not come into contact with the metal parts of the protective pipe or the flanged immersion heater.



- » Fully secure the separators and connecting pipes. For a lasting and safe pipe connection, the separators must be stress-free, and both the male and female threads on the separators should be fully supported.

WTFS



- 1 Connecting pipe refrigerant outlet
- 2 Flange plate
- 3 Support brackets
- 4 Leak indicator
- 5 Connecting pipe refrigerant inlet

- » Solder the refrigerant inlet to the long internal pipe with internally soldered ends.
- » Solder the refrigerant outlet to the connecting pipe (trimmed to fit) and ensure that the gap between the internal and external pipe is closed.

8. Maintenance



Danger of electrocution!
Before any work on the appliance, disconnect all poles from the power supply.

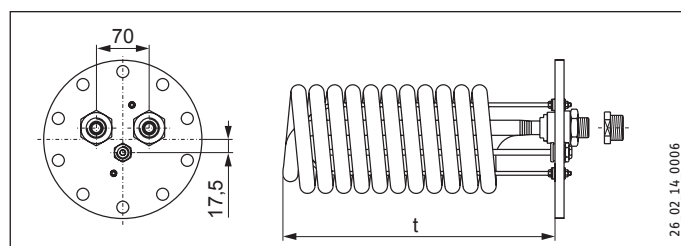
WTFS

Leaks become apparent if refrigerant escapes through the gap between the internal and external pipe of the refrigerant inlet.

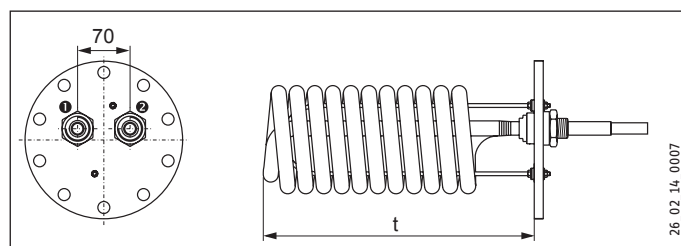
9. Specification

9.1 Dimensions

WTW



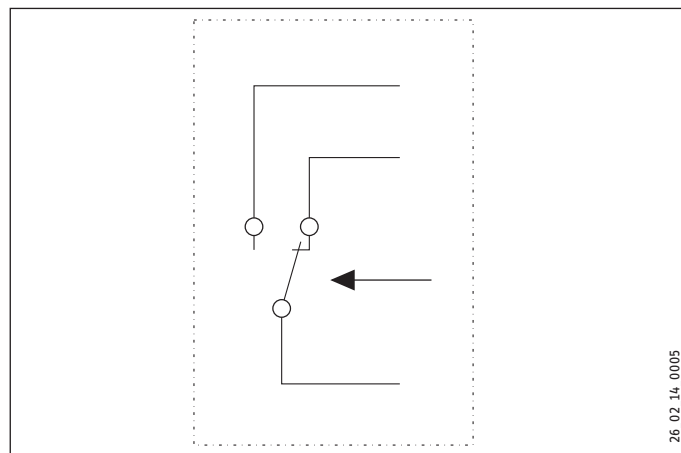
WTFS



Dimensions

| Type | WTW 21/13 | WTW 28/18 | WTW 28/23 | WTFS 21/13 | WTFS 28/23 |
|-------------------------|--------------|--------------|--------------|---------------|---------------|
| t Depth of immersion mm | 410 | 440 | 540 | 410 | 540 |

9.2 Controller wiring diagram



INSTALLATION SPECIFICATION

9.3 Specification table

| Model | | Heat exchanger | | | | |
|---|-------------------|----------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Type | | WTW 21/13 | WTW 28/18 | WTW 28/23 | WTFS 21/13 | WTFS 28/23 |
| Part number | | 076062 | 076098 | 076099 | 072119 | 072118 |
| Operating details | | | | | | |
| Output* | kW | 12 | 15 | 17 | - | - |
| Pressure drop | MPa | 0.03 | 0.012 | 0.028 | - | - |
| Flow rate | m ³ /h | 0.7 | 1.0 | 1.4 | - | - |
| Content | l | 0.7 | 1.4 | 1.7 | - | - |
| Condensation output** | kW | - | - | - | 5.5 | 10 |
| Refrigerant volume | l | - | - | - | 0.7 | 1.4 |
| Permissible operating pressure (internal) | MPa | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 2.8 | 2.8 |
| Dimensions and weights | | | | | | |
| Flange diameter (external) | mm | 210 | 280 | 280 | 210 | 280 |
| Heat exchanger diameter (approx.) | mm | 144 | 170 | 170 | 144 | 170 |
| Weight (dry) | kg | 8 | 17.5 | 17.5 | 12.6 | 22.6 |
| Depth of immersion | mm | 410 | 440 | 540 | 410 | 540 |
| Connection | mm (") | G 25.40 (1) | G 25.40 (1) | G 25.40 (1) | G 19.05 (¾) | G 19.05 (¾) |
| Connecting pipe (internal) | mm | - | - | - | 12 | 14.3 |
| External surface area | m ² | 1.3 | 1.8 | 2.3 | 1.25 | 2.32 |
| Sensor sleeve diameter (internal) | mm | 6.5 | 6.5 | 6.5 | - | - |

* Output at flow temperatures of 70 °C and an average temperature differential of Δt 30 K

** With refrigerant R 22 and Δt 25 K

Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



installer.

The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified



rated in accordance with the manufacturer's instructions.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer's instructions.

Environment and recycling

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

TABLE DES MATIÈRES | UTILISATION

REMARQUES GÉNÉRALES

| | |
|---|-----------|
| UTILISATION | 16 |
| 1. Remarques générales | 16 |
| 1.1 Informations document | 16 |
| 1.2 Explication des symboles | 16 |
| 2. Sécurité | 17 |
| 2.1 Utilisation conforme | 17 |
| 2.2 Consignes de sécurité | 17 |
| 3. Utilisation | 17 |
| 4. Que faire si ... ? | 17 |
| 4.1 ... des pannes se produisent sur l'appareil | 17 |
| INSTALLATION | 18 |
| 5. Sécurité | 18 |
| 5.1 Sécurité générale | 18 |
| 5.2 Prescriptions, normes et directives | 18 |
| 6. Description de l'appareil | 18 |
| 6.1 Fourniture | 18 |
| 7. Montage | 18 |
| 7.1 Montage | 18 |
| 8. Entretien | 19 |
| 9. Données techniques | 19 |
| 9.1 Encombrements | 19 |
| 9.2 Schéma électrique du régulateur | 19 |
| 9.3 Tableau de données | 20 |
| GARANTIE | 21 |
| ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE | 21 |

1. Remarques générales

1.1 Informations document

Le chapitre **Utilisation** s'adresse aux utilisateurs et artisans professionnels.

Le chapitre **Installation** s'adresse aux artisans professionnels.



à lire SVP !

Veillez lire attentivement cette notice avant l'emploi et conservez-la. En cas de cession de l'appareil, veuillez la transmettre au nouvel utilisateur.

1.2 Explication des symboles

Symboles utilisés dans cette documentation

Vous rencontrerez à la lecture de cette documentation des symboles et des mises en évidence qui ont la signification suivante.



Risque de blessures !

Remarque signalant des risques de blessures potentiels !



Danger d'électrocution !



Risque de brûlures ou d'ébouillement !



Détériorations éventuelles !

Remarque signalant une détérioration de l'appareil, un dommage économique ou environnemental.



à lire SVP !

Les textes que vous trouverez à côté de tels symboles sont particulièrement importants.

» Ces textes et le symbole » vous indiquent que vous devez agir. Les actions nécessaires sont décrites étape par étape.

Symboles apposés sur l'appareil



Élimination !

Les appareils portant ce marquage ne doivent pas être jetés dans les déchets domestiques mais être éliminés ou collectés séparément.

Unités de mesure

Toutes les cotes sont indiquées en millimètre sauf indication contraire.

2. Sécurité

2.1 Utilisation conforme

Cet appareil est prévu pour un montage dans un ballon mixte sur pieds et sert au chauffage de l'eau ECS en liaison avec

WTW

une chaudière ou une installation solaire.

WTFS

un groupe réfrigérant.

Tout emploi sortant de ce cadre est considéré comme non conforme. Fait aussi partie d'une utilisation conforme le respect de cette notice. Toute garantie expire en cas de modifications ou de transformations apportées à cet appareil.

2.2 Consignes de sécurité



Risque de blessures !

À moins d'avoir été supervisées ou d'avoir reçu les instructions d'usage de la personne responsable de leur sécurité, les personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ne doivent pas utiliser cet appareil.

Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil !

3. Utilisation

L'utilisateur ne peut pas commander directement cet appareil.

4. Que faire si ... ?

4.1 ... des pannes se produisent sur l'appareil

Appelez votre installateur.

5. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations de cet équipement ne doivent être effectuées que par un artisan professionnel.

5.1 Sécurité générale

Nous garantissons un bon fonctionnement et la sécurité d'exploitation uniquement si les accessoires d'origine destinés à l'appareil ainsi que les pièces de rechange d'origine sont utilisés.

5.2 Prescriptions, normes et directives



Prenez en compte toutes les prescriptions et les consignes nationales et régionales.

6. Description de l'appareil

WTW

Cet échangeur de chaleur à ailettes en tube de cuivre SF et le tube de protection à thermostat sont montés sur la plaque de bridage avec un joint d'étanchéité.

WTFS

Cet échangeur de chaleur à fluide frigorigène et ailettes de sécurité en tube de cuivre SF à double paroi est monté sur la plaque de bridage avec un joint d'étanchéité. L'appareil est rempli de gaz protecteur et hermétiquement fermé.

Une fuite est signalée par le fait que le fluide frigorigène s'écoule par la fente pratiquée entre le tube interne et le tube externe de l'entrée de fluide frigorigène. L'eau potable et le fluide frigorigène n'entrent donc pas en contact.

6.1 Fourniture

Équipement fourni avec l'appareil :

WTW

- Vis
- Joints
- Séparateurs G 3/4 (filetage intérieur), G 1 (filetage extérieur)
- Gaines isolantes pour vis
- Isolation thermique
- Thermostat de commande de la pompe du circuit de chauffage

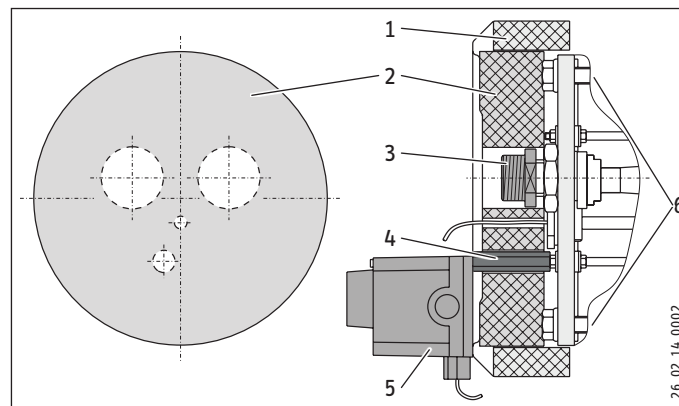
WTFS

- Vis
- Joints
- Gaines isolantes
- Isolation thermique

7. Montage

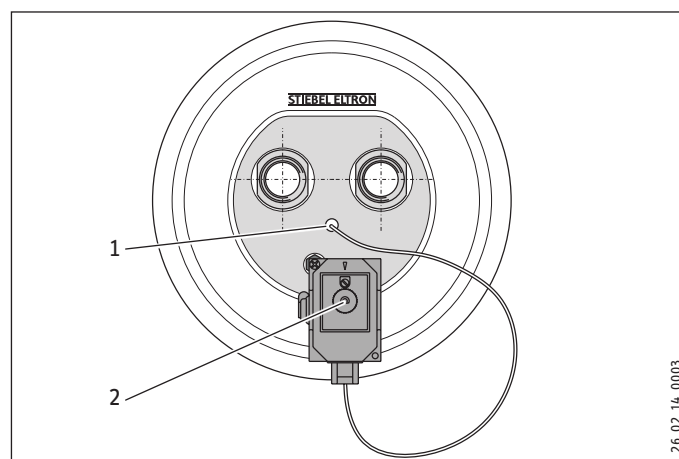
7.1 Montage

WTW



- 1 Bandes isolantes
- 2 Plaque isolante
- 3 Séparateur
- 4 Pièce d'écartement
- 5 Régulateur
- 6 Étrier

- » Rompez les ouvertures préperforées de la plaque isolante.
- » Placez la plaque et les bandes isolantes dans le capot.
- » Mettez la pièce d'écartement en place.
- » Mettez les séparateurs en place.
- » Placez le capot avec l'isolation thermique.
- » Montez le régulateur.

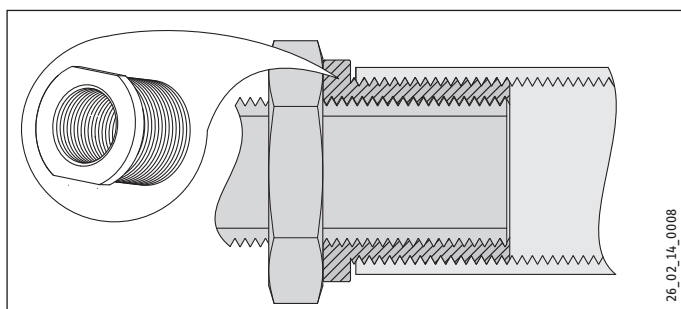


- 1 Sonde thermométrique avec tube capillaire
- 2 Vis de réglage de la température

- » Insérez jusqu'en butée la sonde thermométrique avec le tube capillaire dans le tube de protection.
- » Raccordez le régulateur selon le schéma de raccordement (voir le chapitre Données techniques / Schémas électriques).
- » Réglez la température souhaitée à l'aide de la vis de réglage.

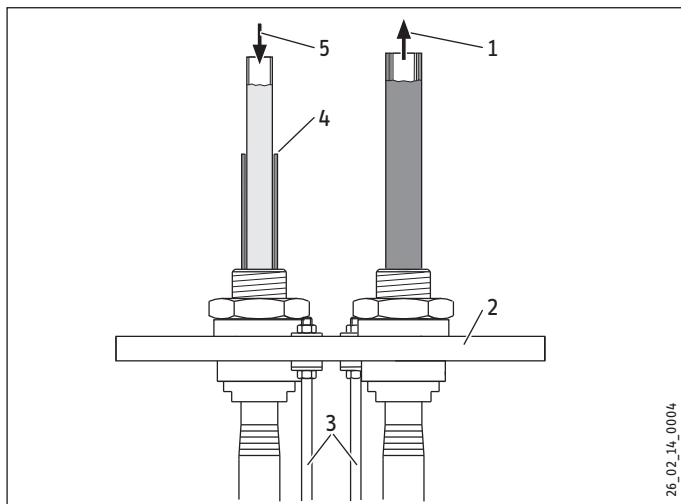


Vous devez monter l'appareil dans le réservoir en l'isolant afin d'éviter une usure accrue de l'anode. Utilisez à cet effet les séparateurs et les gaines isolantes fournies. Le tube capillaire ne doit pas entrer en contact avec le tube de protection ni la résistance chauffante.



- » Dévissez entièrement les séparateurs et les conduites de raccordement. Il est nécessaire de soulager les séparateurs afin d'obtenir une jonction de la conduite durable au fonctionnement sûr. Le filetage mâle et le filetage femelle des séparateurs devront être entièrement soutenus.

WTFS



- 1 Tuyau de raccordement sortie de fluide frigorigère
- 2 Plaque de bridage
- 3 Étrier
- 4 Indicateur de fuite
- 5 Tuyau de raccordement entrée de fluide frigorigère

- » Soudez l'entrée de fluide frigorigère au long tube interne avec des embouts de brasage intérieurs.
- » Soudez la sortie de fluide frigorigère au tuyau de raccordement scié dans l'alignement, en veillant à obturer la fente entre le tube interne et le tube externe.

8. Entretien



**Danger d'électrocution !
Coupez l'appareil sur tous les pôles du réseau pour tous les travaux !**

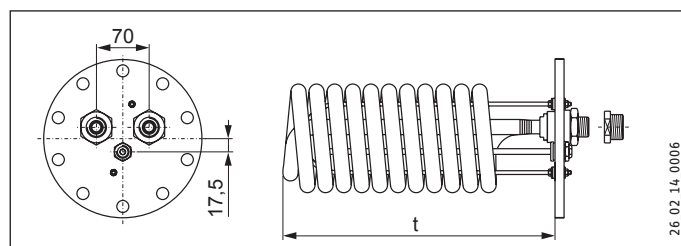
WTFS

Vous détecterez une fuite par le fait que le fluide frigorigère s'écoule par la fente pratiquée entre le tube interne et le tube externe de l'entrée de fluide frigorigère.

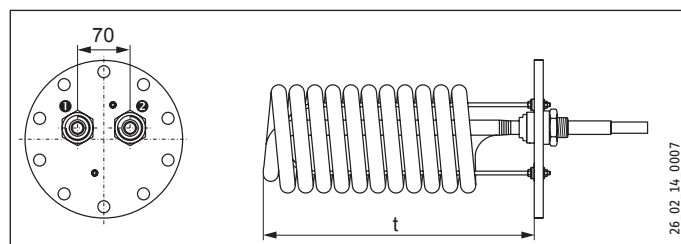
9. Données techniques

9.1 Encombrements

WTW



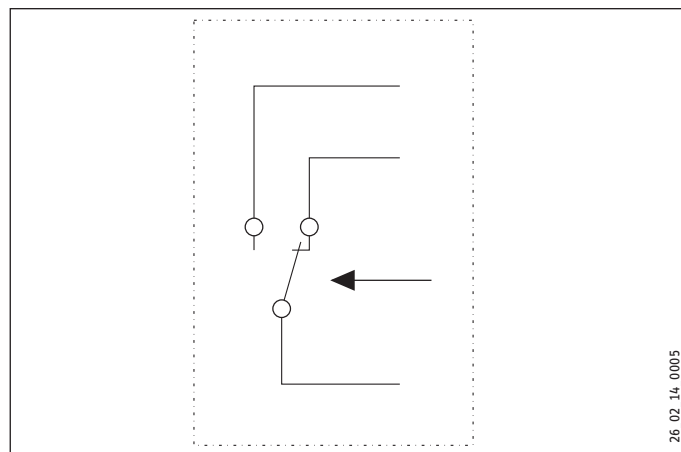
WTFS



Dimensions

| Type | WTW 21/13 | WTW 28/18 | WTW 28/23 | WTFS 21/13 | WTFS 28/23 |
|-----------------------------|-----------|-----------|-----------|------------|------------|
| t Profondeur d'immersion mm | 410 | 440 | 540 | 410 | 540 |

9.2 Schéma électrique du régulateur



INSTALLATION

DONNÉES TECHNIQUES

9.3 Tableau de données

| Modèle | Echangeurs de chaleur | | | | |
|---------------|-----------------------|-----------|-----------|------------|------------|
| | WTW 21/13 | WTW 28/18 | WTW 28/23 | WTFS 21/13 | WTFS 28/23 |
| Type | | | | | |
| Réf. commande | 076062 | 076098 | 076099 | 072119 | 072118 |

| Données de service | | | | | | |
|------------------------------------|-------------------|------|-------|-------|-----|-----|
| Capacité thermique* | kW | 12 | 15 | 17 | - | - |
| Perte de pression | MPa | 0,03 | 0,012 | 0,028 | - | - |
| Débit volumétrique | m ³ /h | 0,7 | 1,0 | 1,4 | - | - |
| Contenance | l | 0,7 | 1,4 | 1,7 | - | - |
| Puissance de condensation** | kW | - | - | - | 5,5 | 10 |
| Volume de fluide frigorigène | l | - | - | - | 0,7 | 1,4 |
| Surpression de service adm. (int.) | MPa | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 2,8 | 2,8 |

| Encombrement et poids | | | | | | |
|---|----------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Diamètre de la bride (ext.) | mm | 210 | 280 | 280 | 210 | 280 |
| Diamètre de l'échangeur de chaleur env. | mm | 144 | 170 | 170 | 144 | 170 |
| Poids, à vide | kg | 8 | 17,5 | 17,5 | 12,6 | 22,6 |
| Profondeur d'immersion | mm | 410 | 440 | 540 | 410 | 540 |
| Raccordement | mm (") | G 25,40 (1) | G 25,40 (1) | G 25,40 (1) | G 19,05 (¾) | G 19,05 (¾) |
| Tuyau de raccordement (int.) | mm | - | - | - | 12 | 14,3 |
| Surface externe | m ² | 1,3 | 1,8 | 2,3 | 1,25 | 2,32 |
| Diamètre du doigt de gant (int.) | mm | 6,5 | 6,5 | 6,5 | - | - |

* Capacité thermique à une température de départ de 70 °C et une température différentielle moyenne de Δt 30 K

** Pour les fluides frigorigènes R 22 et Δt 25 K

Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.



Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.

Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

| | |
|---|-----------|
| BEDIENING | 22 |
| 1. Algemene instructies | 22 |
| 1.1 Informatie over dit document | 22 |
| 1.2 Legende | 22 |
| 2. Veiligheid | 23 |
| 2.1 Voorgeschreven gebruik | 23 |
| 2.2 Veiligheidsvoorschriften | 23 |
| 3. Bediening | 23 |
| 4. Wat moet u doen als ... | 23 |
| 4.1 ... het toestel een storing heeft | 23 |
| INSTALLATIE | 24 |
| 5. Veiligheid | 24 |
| 5.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen | 24 |
| 5.2 Voorschriften, normen en bepalingen | 24 |
| 6. Toestelomschrijving | 24 |
| 6.1 Leveringstoebehoren | 24 |
| 7. Montage | 24 |
| 7.1 Montage | 24 |
| 8. Onderhoud | 25 |
| 9. Technische gegevens | 25 |
| 9.1 Afmetingen | 25 |
| 9.2 Elektriciteitsschema regelaar | 25 |
| 9.3 Gegevenstabel | 26 |
| GARANTIE | 27 |
| MILIEU EN RECYCLING | 27 |

1. Algemene instructies

1.1 Informatie over dit document

Het hoofdstuk **Bediening** is bedoeld voor de gebruiker van het toestel en voor de vakman.

Het hoofdstuk **Installatie** is bestemd voor de vakman.



Dit lezen!

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Als het toestel wordt doorgegeven aan derden, dient u ook altijd de handleiding mee te geven.

1.2 Legende

Symbolen in deze documentatie

In deze documentatie staan symbolen en waarschuwingen. Ze hebben de volgende betekenis:



Gevaar voor verwondingen!
Aanwijzing over mogelijk letselgevaar.



Levensgevaar door elektrische schok!



Gevaar voor brandwonden of verbranding!



Mogelijke schade!
Aanwijzing voor beschadiging van het toestel, milieuvervuiling of financiële schade.



Dit lezen!
De teksten die naast zo'n symbool staan, zijn bijzonder belangrijk.

» Deze tekstgedeelten en het symbool "»" geven aan dat u een handeling moet verrichten. De vereiste handelingen worden stapsgewijs beschreven.

Symbolen op het toestel



Afvalverwerking!
Toestellen met dit logo horen niet thuis bij het restafval en moeten afzonderlijk worden ingezameld en verwerkt.

Meeteenheden

Tenzij anders wordt vermeld, worden alle maten in millimeter aangegeven.

2. Veiligheid

2.1 Voorgeschreven gebruik

Het toestel is geschikt voor montage in een staande combinatieboiler en is bestemd voor de verwarming van drinkwater in combinatie met

WTW

een cv-ketel of een zonne-installatie.

WTFS

met een koelaggregaat.

Elk ander gebruik geldt niet als gebruik conform de voorschriften. Het voorgeschreven gebruik betekent ook de naleving van deze handleiding. In geval van wijzigingen of aanpassingen aan het toestel vervalt de garantie!

2.2 Veiligheidsvoorschriften



Gevaar voor verwondingen!

Als kinderen of personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens het toestel moeten bedienen, moet ervoor worden gezorgd dat dit alleen gebeurt onder toezicht of na degelijke instructies door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is.

Houd altijd toezicht op kinderen en zorg ervoor dat ze nooit met het toestel spelen!

3. Bediening

De gebruiker heeft geen mogelijkheid het toestel te bedienen.

4. Wat moet u doen als ...

4.1 ... het toestel een storing heeft

Waarschuw de vakman.

5. Veiligheid

Installatie, inbedrijfstelling, evenals onderhoud en reparatie van het toestel mogen alleen door een gekwalificeerde vakman worden uitgevoerd.

5.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfsveiligheid uitsluitend bij gebruik van originele accessoires en vervangingsonderdelen voor de apparatuur.

5.2 Voorschriften, normen en bepalingen



Neem alle nationale en regionale voorschriften en bepalingen in acht.

6. Toestelomschrijving

WTW

De warmtewisselaar met geribde buizen uit SF-koperbuis en de scherp pijp van de thermostaat zijn met een pakking op de flensplaat gemonteerd.

WTFS

De veiligheidswarmtewisselaar met koelmiddel met geribde buizen uit dubbelwandig SF-koperbuis is met een pakking op de flensplaat gemonteerd. Het toestel is gevuld met beschermend gas en is verzegeld.

Een lek wordt weergegeven, wanneer het koelmiddel uit de spleet sijpelt tussen de binnen- en buitenbuis van de koelmiddelingang. Drinkwater en koelmiddel komen dan niet met elkaar in contact.

6.1 Leveringstoebehoren

Bij het toestel wordt het volgende geleverd:

WTW

- Schroeven
- Pakkingen
- Scheidingsstukken G 3/4 (binnenschroefdraad), G 1 (buitenschroefdraad)
- Isolatiehulzen voor schroeven
- Isolatie
- Thermostaat voor de regeling van de verwarmingscircuitpomp

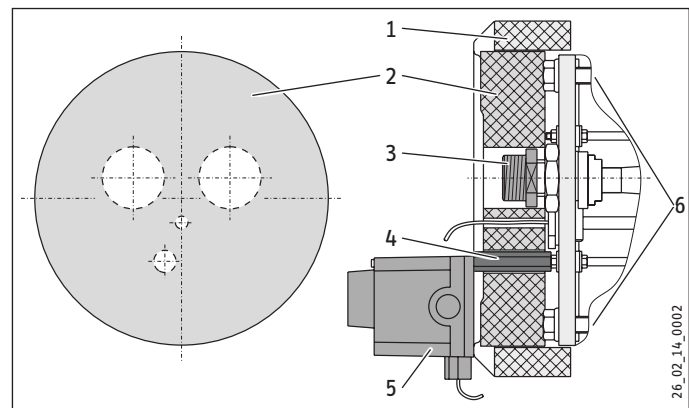
WTFS

- Schroeven
- Pakkingen
- Isolatiehulzen
- Isolatie

7. Montage

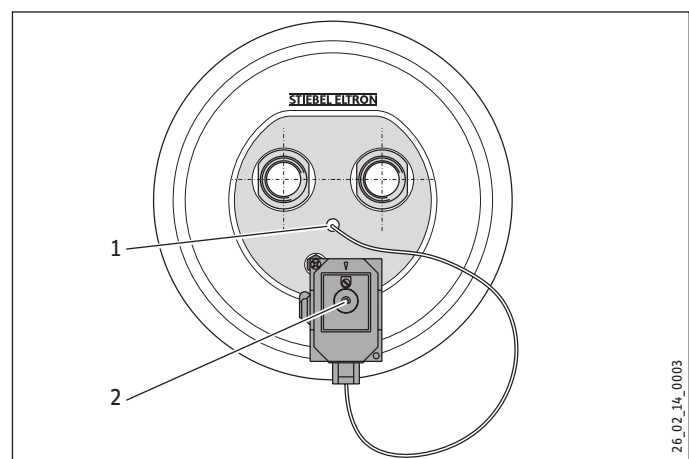
7.1 Montage

WTW



- 1 Isolatiestroken
- 2 Warmte-isolatieplaat
- 3 Scheidingsstuk
- 4 Overbruggingshulpstuk
- 5 Regelaar
- 6 Beugel

- » Druk de voorgestante gaten in de warmte-isolatieplaat eruit.
- » Leg de warmte-isolatieplaat en de isolatiestroken in de kap.
- » Monteer het overbruggingshulpstuk.
- » Monteer de scheidingsstukken.
- » Plaats de kap met de isolatie.
- » Monteer de regelaar.

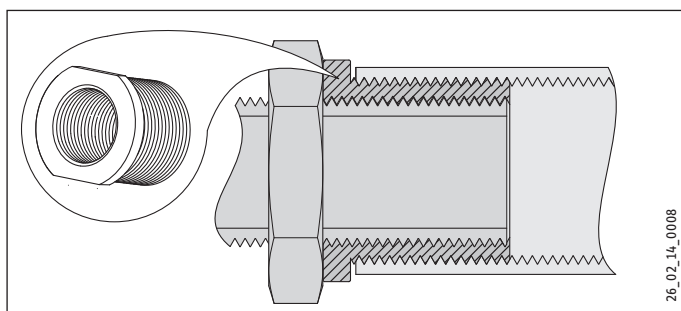


- 1 Temperatuursonde met capillaire buis
- 2 Temperatuurinstelschroef

- » Steek de temperatuursonde met de capillaire buis tot aan de aanslag in de schermpijp.
- » Sluit de regelaar aan volgens het schakelschema (zie hoofdstuk "Technische gegevens/elektriciteitschema").
- » Stel de gewenste temperatuur in met behulp van de instelschroef.

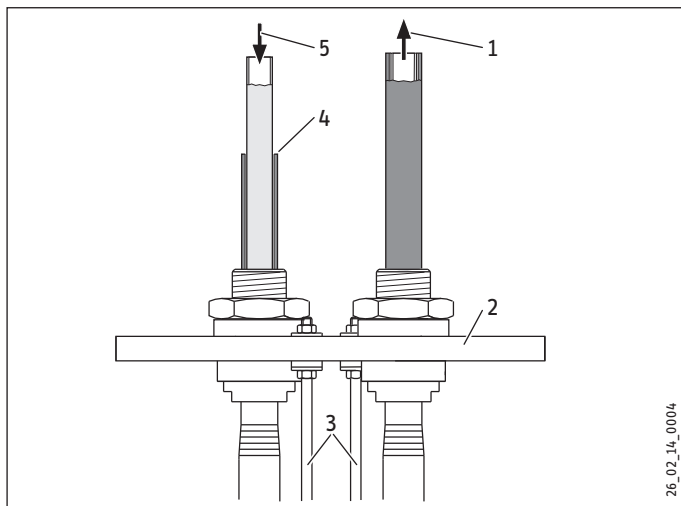


Om een verhoogde slijtage van de anode te vermijden, moet het toestel geïsoleerd in het reservoir worden gemonteerd. Gebruik daarvoor de bijgeleverde scheidingsstukken en isolatiehulzen. De capillaire buis mag geen metaalcontact maken met de schermpijp of de verwarmingsflens.



- » Schroef de scheidingsstukken en aansluitbuizen volledig op. Voor een duurzame en betrouwbare verbinding van de leidingen moeten de scheidingsstukken ontlast zijn en moet zowel de buiten- als binnendraad van de scheidingsstukken volledig ondersteund zijn.

WTFS



- 1 Aansluitbuis koelmiddelingang
- 2 Flensplaat
- 3 Beugel
- 4 Lekindicator
- 5 Aansluitbuis koelmiddelingang

- » Soldeer de koelmiddelingang vast op de lange binnenbuis met soldeer voor de binnenkant.
- » Soldeer de koelmiddelingang vast aan de naastliggende gezaagde aansluitbuis en let er dan op dat de spleet tussen de binnen- en de buitenbuis wordt afgedicht.

8. Onderhoud



**Levensgevaar door elektrische schok!
Scheid alle polen van het toestel van het elektriciteitsnet voor aanvang van alle werkzaamheden!**

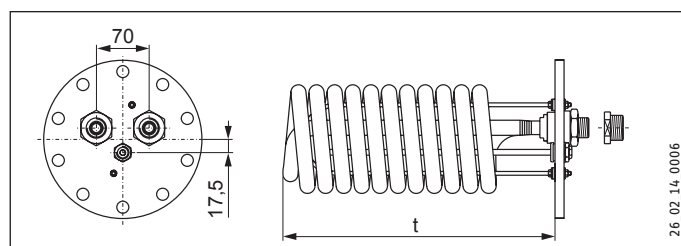
WTFS

Er is een lek, wanneer het koelmiddel uit de spleet sijpelt tussen de binnen- en buitenbuis van de koelmiddelingang.

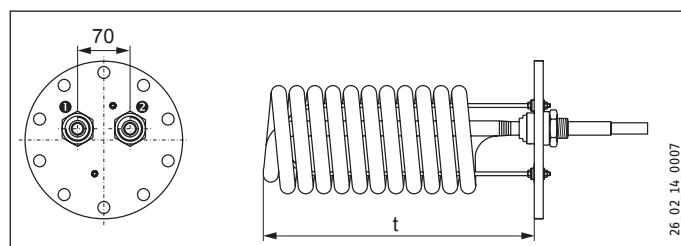
9. Technische gegevens

9.1 Afmetingen

WTW



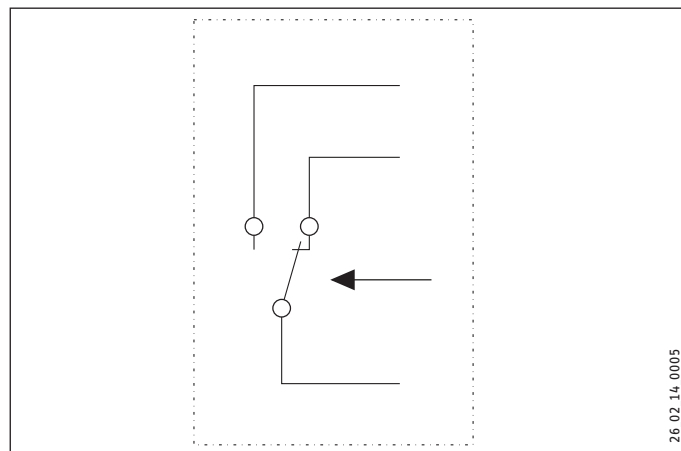
WTFS



Afmetingen

| Type | WTW | WTW | WTW | WTFS | WTFS |
|-------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| | 21/13 | 28/18 | 28/23 | 21/13 | 28/23 |
| t Dompeldiepte mm | 410 | 440 | 540 | 410 | 540 |

9.2 Elektriciteitschema regelaar



INSTALLATIE

TECHNISCHE GEGEVENS

9.3 Gegevenstabel

| Model | | Warmtewisselaar | | | | |
|----------------------------------|-------------------|-----------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Type | | WTW 21/13 | WTW 28/18 | WTW 28/23 | WTFS 21/13 | WTFS 28/23 |
| Ordernummer | | 076062 | 076098 | 076099 | 072119 | 072118 |
| Bedrijfsgegevens | | | | | | |
| Verwarmingsvermogen* | kW | 12 | 15 | 17 | - | - |
| Drukverlies | MPa | 0,03 | 0,012 | 0,028 | - | - |
| Debiet | m ³ /u | 0,7 | 1,0 | 1,4 | - | - |
| Inhoud | l | 0,7 | 1,4 | 1,7 | - | - |
| Condensatievermogen** | kW | - | - | - | 5,5 | 10 |
| Koelmiddelinhoud | l | - | - | - | 0,7 | 1,4 |
| Toegelaten bedrijfsdruk (binnen) | MPa | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 2,8 | 2,8 |
| Afmetingen en gewichten | | | | | | |
| Flensdiameter (buiten) | mm | 210 | 280 | 280 | 210 | 280 |
| Diameter warmtewisselaar circa | mm | 144 | 170 | 170 | 144 | 170 |
| Gewicht, leeg | kg | 8 | 17,5 | 17,5 | 12,6 | 22,6 |
| Dompeldiepte | mm | 410 | 440 | 540 | 410 | 540 |
| Aansluiting | mm (") | G 25,40 (1) | G 25,40 (1) | G 25,40 (1) | G 19,05 (¾) | G 19,05 (¾) |
| Aansluitbuis (binnen) | mm | - | - | - | 12 | 14,3 |
| Buitenoppervlakte | m ² | 1,3 | 1,8 | 2,3 | 1,25 | 2,32 |
| Voelerhulsdiameter (binnen) | mm | 6,5 | 6,5 | 6,5 | - | - |

* Verwarmingsvermogen bij aanvoertemperatuur van 70 °C en bij een gemiddeld temperatuurverschil van Δt 30 K

** bij koelmiddel R 22 en Δt 25 K

Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel is gekocht. U dient zich te wenden tot de vestiging van of de importeur hiervan in het betreffende land.



De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfneming mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.



De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiksaanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom volgens de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

| | |
|--|-----------|
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ | 28 |
| 1. Общие указания | 28 |
| 1.1 Сведения о руководстве | 28 |
| 1.2 Значение символов | 28 |
| 2. Техника безопасности | 29 |
| 2.1 Использование по назначению | 29 |
| 2.2 Указания по технике безопасности | 29 |
| 3. Эксплуатация | 29 |
| 4. Что делать, если ... | 29 |
| 4.1 ... возникли неисправности | 29 |
| МОНТАЖ | 30 |
| 5. Техника безопасности | 30 |
| 5.1 Общие указания по технике безопасности | 30 |
| 5.2 Предписания, нормы и положения | 30 |
| 6. Описание прибора | 30 |
| 6.1 Объем поставки | 30 |
| 7. Монтаж | 30 |
| 7.1 Монтаж | 30 |
| 8. Техобслуживание | 31 |
| 9. Технические характеристики | 31 |
| 9.1 Размеры | 31 |
| 9.2 Электрическая схема регулятора | 31 |
| 9.3 Таблица характеристик | 32 |
| ГАРАНТИЯ | 33 |
| ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И ВТОРСЫРЬЁ | 33 |

1. Общие указания

1.1 Сведения о руководстве

Глава **Эксплуатация** предназначена для пользователя и специалиста.

Глава **Монтаж** предназначена для специалистов.



Следует ознакомиться!

Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его. В случае последующей передачи устройства передайте руководство следующему пользователю.

1.2 Значение символов

Символы, используемые в данном руководстве

В данном руководстве встречаются следующие символы и обозначения. Они имеют следующее значение:



Травмоопасно!

Указание на возможные риски получения травмы.



Опасно для жизни! Высокое напряжение!



Опасность ошпаривания или ожогов!



Возможные повреждения!

Указание на повреждение прибора, причинение вреда окружающей среде или материального ущерба.



Следует ознакомиться!

Текстовые сообщения рядом с таким символом особенно важны.

» Такие предложения с символом «»» содержат описание, что необходимо делать. Необходимые действия описываются шаг за шагом.

Символы на приборе



Утилизация!

Приборы с такой маркировкой нельзя выбрасывать в контейнер с бытовыми отходами, их необходимо собирать и утилизировать отдельно.

Единицы измерения

При отсутствии иных указаний любые размеры приведены в миллиметрах.

2. Техника безопасности

2.1 Использование по назначению

Прибор подходит для установки в комбинированные вертикальные водонагреватели и предназначен для нагрева питьевой воды вместе с

WTW

отопительным котлом или гелиоустановкой.

WTFS

с хладоагрегатом.

Иное использование данного устройства не является использованием по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение положений настоящего руководства. В случае изменения или переоборудования устройства гарантийное обслуживание не предоставляется!

2.2 Указания по технике безопасности



Травмоопасно!

Управление прибором детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями должно происходить только под присмотром или после соответствующего инструктажа, проведенного лицом, отвечающим за их безопасность.

Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

3. Эксплуатация

Прибор не оснащен органами управления для пользователя.

4. Что делать, если ...

4.1 ... возникли неисправности

Вызовите специалиста из сервисного центра.

5. Техника безопасности

Монтаж, ввод в эксплуатацию, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

5.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинального дополнительного оборудования и оригинальных запчастей.

5.2 Предписания, нормы и положения



Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и постановления.

6. Описание прибора

WTW

Теплообменник с ребристой медной трубой SF и защитная труба с термостатом установлены с уплотнителем на плите с фланцем.

WTFS

Безопасный теплообменник для хладагента с ребристой медной трубой SF со двойной стенкой установлен с уплотнителем на плите с фланцем. Прибор заполнен защитным газом и загерметизирован.

Утечка определяется по выходу хладагента через зазор между внутренней и наружной трубкой входа хладагента. При этом питьевая вода и хладагент не контактируют друг с другом.

6.1 Объем поставки

Комплект поставки прибора:

WTW

- Винты
- Уплотнения
- Разделители G ¾ (внутренняя резьба), G 1 (наружная резьба)
- Изолирующие втулки для винтов
- Теплоизоляция
- Термостат для управления насосом нагревательного контура

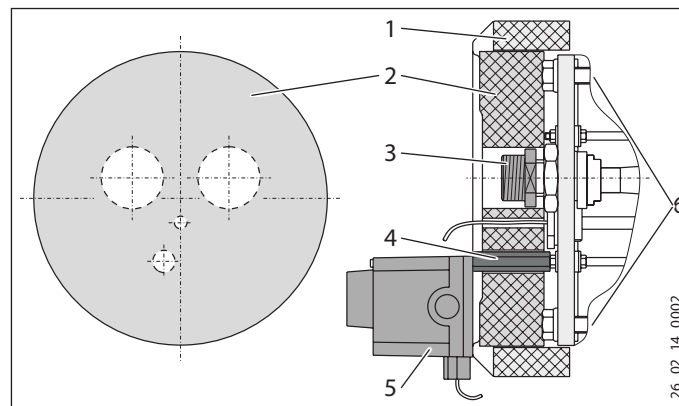
WTFS

- Винты
- Уплотнения
- Изолирующие втулки
- Теплоизоляция

7. Монтаж

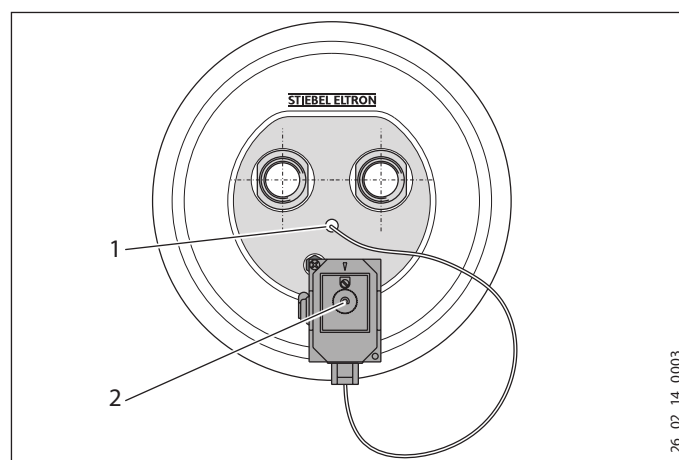
7.1 Монтаж

WTW



- 1 Теплоизоляционные полоски
- 2 Теплоизоляционная плита
- 3 Переходник
- 4 Распорка
- 5 Регулятор
- 6 Опорная скоба

- » Продавите отверстия, предварительно пробитые в теплоизоляционной плите.
- » Уложите в крышку теплоизоляционную плиту и теплоизоляционную полоску.
- » Установите распорку.
- » Установите переходники.
- » Установите крышку с теплоизоляцией.
- » Установите регулятор.

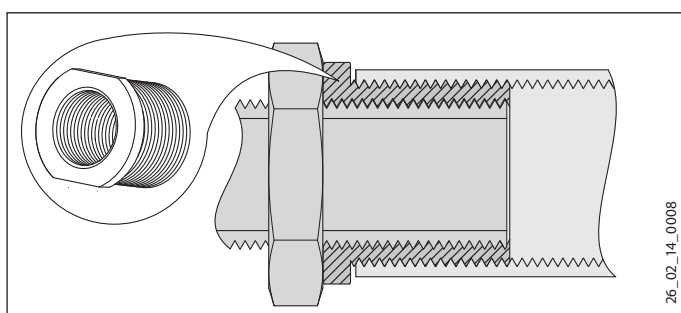


- 1 Датчик температуры с капиллярной трубкой
- 2 Регулировочный винт температуры

- » Вставьте датчик температуры с капиллярной трубкой до упора в защитную трубу.
- » Подключите регулятор к клеммам в соответствии с электрической схемой (см. главу "Технические характеристики/Электрическая схема").
- » Установите температуру с помощью регулировочного винта.

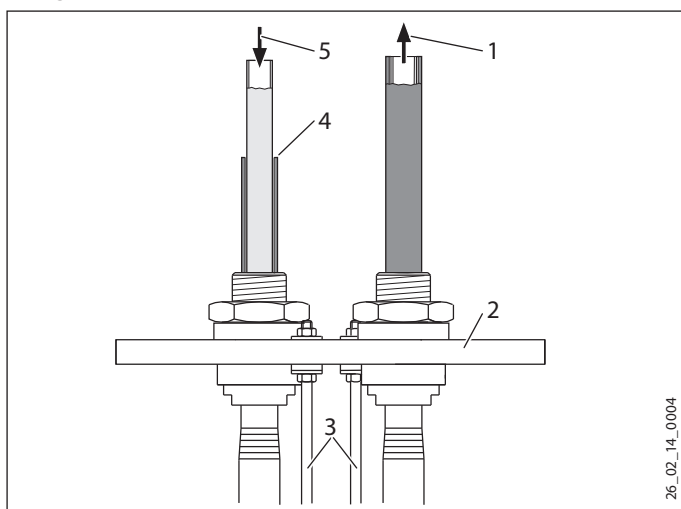


Во избежание повышенного износа анода прибор необходимо устанавливать в резервуар в изолированном виде. Используйте для этого разделители и изолирующие втулки, входящие в комплект поставки. Металлические части капиллярной трубки не должны касаться защитной трубы или нагревательного фланца.



- » Полностью навинтите переходники и соединительные трубы. Для создания постоянного и безопасного в эксплуатации соединения труб необходимо снять нагрузку с переходников и обеспечить полную опору наружной и внутренней резьбы переходников.

WTFS



- 1 Соединительная трубка выхода хладагента
- 2 Плита с фланцем
- 3 Опорная скоба
- 4 Индикация утечки
- 5 Соединительная трубка входа хладагента

- » Припаяйте вход хладагента к длинной внутренней трубке с внутренними концами для запайки.
- » Запаяйте выход хладагента на соединительной трубке, отрезанной заподлицо, и проследите при этом за тем, чтобы зазор между внутренней и наружной трубкой был закрыт.

8. Техобслуживание



Опасно для жизни! Высокое напряжение!
При любых работах полностью отключайте прибор от сети!

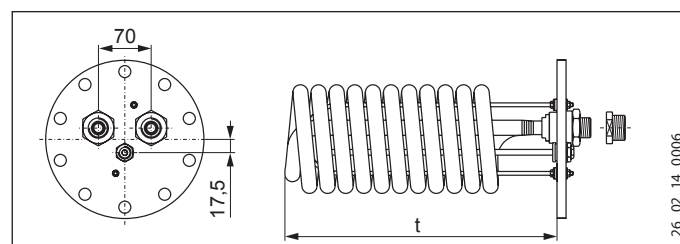
WTFS

Утечка обнаруживается по выходу хладагента из зазора между внутренней и наружной трубкой входа хладагента.

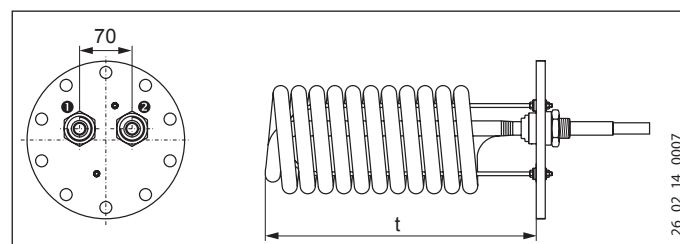
9. Технические характеристики

9.1 Размеры

WTW



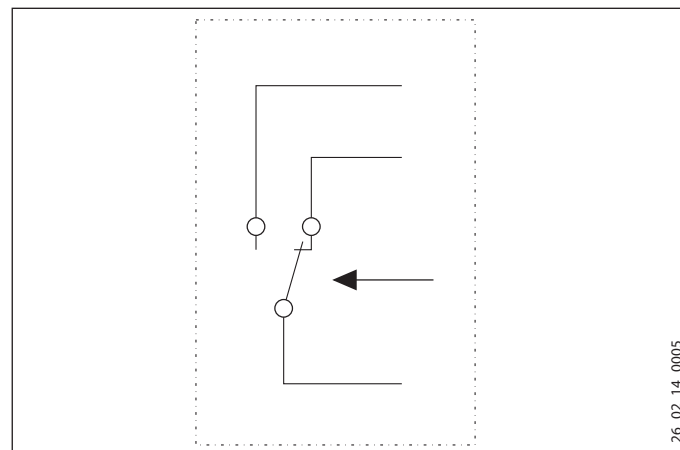
WTFS



Размеры

| Тип | WTW 21/13 | WTW 28/18 | WTW 28/23 | WTFS 21/13 | WTFS 28/23 |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------|------------|------------|
| t Глубина погружения мм | 410 | 440 | 540 | 410 | 540 |

9.2 Электрическая схема регулятора



МОНТАЖ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

9.3 Таблица характеристик

| Модель | Теплообменник | | | | | |
|---|-------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| | Тип | WTW 21/13 | WTW 28/18 | WTW 28/23 | WTFS 21/13 | WTFS 28/23 |
| Номер для заказа | | 076062 | 076098 | 076099 | 072119 | 072118 |
| Рабочие параметры | | | | | | |
| Мощность нагрева* | кВт | 12 | 15 | 17 | - | - |
| Потеря напора | МПа | 0,03 | 0,012 | 0,028 | - | - |
| Объемный расход | м ³ /ч | 0,7 | 1,0 | 1,4 | - | - |
| Ёмкость | л | 0,7 | 1,4 | 1,7 | - | - |
| Мощность конденсации** | кВт | - | - | - | 5,5 | 10 |
| Объем хладагента | л | - | - | - | 0,7 | 1,4 |
| Допустимое избыточное рабочее давление (внутреннее) | МПа | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 2,8 | 2,8 |
| Размеры и вес | | | | | | |
| Диаметр фланца (наружный) | мм | 210 | 280 | 280 | 210 | 280 |
| Диаметр теплообменника, примерно | мм | 144 | 170 | 170 | 144 | 170 |
| Вес (порожного) | кг | 8 | 17,5 | 17,5 | 12,6 | 22,6 |
| Глубина погружения | мм | 410 | 440 | 540 | 410 | 540 |
| Подключение | мм (") | G 25,40 (1) | G 25,40 (1) | G 25,40 (1) | G 19,05 (¾) | G 19,05 (¾) |
| Соединительная трубка (внутренняя) | мм | - | - | - | 12 | 14,3 |
| Наружная поверхность | м ² | 1,3 | 1,8 | 2,3 | 1,25 | 2,32 |
| Диаметр втулки датчика (внутренний) | мм | 6,5 | 6,5 | 6,5 | - | - |

* Мощность нагрева при температуре подачи 70°C и средней разнице температур Δt 30 K

** для хладагента R 22 и Δt 25 K

Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.



Непринимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

ДЛЯ ЗАМЕТОК
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
4/8 Rocklea Drive | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

Pettinaroli A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0
info@stiebel-eltron.dk
www.stiebel-eltron.dk

Finland

Insinöörtoimisto Olli Andersson Oy
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
stiebel@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebel-eltronasia.com
www.stiebel-eltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy! | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! | Stand 8770

STIEBEL ELTRON